

## **PRIJEDLOG**

Na temelju članka 31. stavka 2. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 150/2011), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2013. godine donijela

### **O D L U K U**

#### **o davanju suglasnosti i prihvaćanju suorganizacije "Majstorske radionice UNWTO-ETC o e-marketingu"**

##### **I.**

Vlada Republike Hrvatske daje suglasnost i prihvaća suorganizacija "Majstorske radionice UNWTO-ETC o e-marketingu", koja će se održati u Zadru, 23. i 24. listopada 2013. godine (u daljnjem tekstu: Radionica).

##### **II.**

Ministarstvo turizma određuje se nositeljem i glavnim koordinatorom provedbe svih obaveza vezanih uz Radionicu.

##### **III.**

Prihvaća se tekst Nacrta sporazuma između Svjetske turističke organizacije i Vlade Republike Hrvatske preko Ministarstva turizma o održavanju "Majstorske radionice UNWTO-ETC o e-marketingu" (u daljnjem tekstu: Sporazum). Sporazumom se utvrđuju prava i obveze stranaka Sporazuma u vezi s organizacijom Radionice, kao što su primjerice osiguravanje adekvatnih prostora, tehničke opreme, prevoditelja, troškova dolaska i boravka stranih stručnjaka, pripreme stručnih materijala, promocije Radionice, kao i posebna prava osoblja UNWTO-a.

Nacrt sporazuma iz stavka 1. ove točke sastavni je dio ove Odluke.

##### **IV.**

Ovlašćuje se ministar turizma da, u ime Vlade Republike Hrvatske, potpiše Sporazum.

**V.**

Sredstva za suorganizaciju Radionice osigurana su u Državnom proračunu Republike Hrvatske za 2013. godinu na poziciji Ministarstva turizma – Administracija i upravljanje A76016 i Međunarodna suradnja A587006.

**VI.**

Zadužuje se Ministarstvo turizma da u okviru svoga djelokruga poduzme potrebne aktivnosti za organizaciju Radionice i provedbu obveza u okvirima utvrđenima Sporazumom.

**VII.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

Zoran Milanović

## OBRAZLOŽENJE

U službenim kontaktima sa Svjetskom turističkom organizacijom (UNWTO) dogovoreno je s Glavnim tajnikom UNWTO-a, da se razmotri mogućnost održavanja stručnoga skupa UNWTO-a kojemu bi Hrvatska bila domaćinom.

Inovacije u pristupu marketingu turističkih organizacija izuzetno su bitne svim zemljama članica UNWTO-a. S obzirom na tu činjenicu a vezano i uz izradu novog strateškog dokumenta UNWTO-a na tu temu, te skoro izradu nove marketinške strategije Hrvatske turističke zajednice, koja u velikoj mjeri uključuje zaokret prema korištenju najnovijih e-alata u tu svrhu, tijekom proljeća 2013. dogovoreno je da se održi stručni skup pod nazivom „Majstorska radionica UNWTO-ETC o e-marketingu“.

Stručni dio skupa UNWTO radi u suradnji s ETC-om (Europska komisija za putovanja), što dodatno doprinosi važnosti događaja, jer je ETC platforma za promicanje europskoga turizma, te tijesno surađuje i s Europskom komisijom u tom smislu. Hrvatska je također i članica ETC-a.

Događaj veličine stotinjak sudionika u organizaciji UNWTO-a uz vrhunske stručnjake i hrvatske predstavnike dobre prakse svakako je izvrsna prilika za konkretno učenje od najboljih u ovom, za promociju hrvatskoga turizma, značajnom segmentu znanja i vještina. Svakako je to ujedno i prilika za promociju Hrvatske i njezinog turizma s obzirom na očekivanu prisutnost zemalja članica Komisije za Europu UNWTO-a, zemalja članica ETC-a, te brojnih europskih turističkih organizacija.

Hrvatska, kao domaćin skupa, osigurava adekvatnu dvoranu s kompletnom tehničkom opremom (kompjutori, ozvučenje, audio i vizuelna oprema, mikrofoni, uređaji i kabine za prevođenje, kvalitetni konferencijski prevoditelji za engleski jezik za potrebe domaćih sudionika), prostor za i ponudu osvježanja u stankama skupa, višejezične natpise, info punktove, informatore koji se aktivno služe engleskim jezikom, službenu večeru, ručak i koktel, troškove prijevoza i boravka za šest stranih stručnjaka i predstavnika UNWTO-a, te dodatne sitne tehničke troškove (kopiranje, telefoniranje i tsl.).

UNWTO će prirediti tehnički i stručni dio skupa, odabrati ključne strane stručnjake, poslati pozive zajedno s ETC-om, promovirati događaj, prirediti sve stručne materijale.

Vlada Republike Hrvatske, koja je članica Svjetske turističke organizacije i u njoj zastupana preko svojega Ministarstva turizma, ovlašćuje ministra turizma, g. Darka Lorencina, da s UNWTO-om potpiše Sporazum o pravima i obavezama dviju strana vezano uz održavanje predmetnog stručnog skupa 23.-23.listopada 2013. u Zadru.

Zadar je odabran kao mjesto događanja s ciljem smanjenja troškova jer već 24. listopada 2013. počinju Dani hrvatskog turizma, čime će i organizatorima, ali i domaćim sudionicima sudjelovanje biti olakšano i jeftinije.

Okvirni trošak, a koji je bilo moguće predvidjeti na pretpostavljenom broju sudionika i procjeni troškova na sličnim događajima u Hrvatskoj, je oko 120.000 kuna. Sredstva iz kojih bi se financirale navedene aktivnosti osigurana su u Državnom proračunu Republike Hrvatske za 2013. godinu na poziciji Ministarstva turizma A76016 Administracija i upravljanje i A587006 Međunarodna suradnja. Dio sredstava osigurala je i Hrvatska turistička zajednica, kojoj se sredstva iz Državnog proračuna doznačuju sukladno programu rada i finacijskom planu.



## SPORAZUM

između

**SVJETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

preko  
**MINISTARSTVA TURIZMA**

**o održavanju „MAJSTORSKE RADIONICE UNWTO-ETC-a O E-MARKETINGU  
23.-24. listopada 2013., Zadar, Hrvatska**

Vezano uz održavanje „Majstorske radionice UNWTO-ETC-a o e-marketingu“ (dalje u tekstu “skup”) u Zadru, Hrvatska, 23.-24. listopada 2013. od strane Vlade Republike Hrvatske, preko njezinog Ministarstva turizma.

Svjetska turistička organizacija (dalje u tekstu “UNWTO” i/ili „Organizacija“), zastupana po svom glavnom tajniku g. Talebu Rifaiju, i Vlada Republike Hrvatske preko Ministarstva turizma, (dalje u tekstu “Ministarstvo”), zastupana po njegovoj ekscelenciji gospodinu g. Darku Lorencinu, ministru turizma (dalje u tekstu “stranke”),

s obzirom na to da UNWTO želi održati skup kako bi se okupio ključne predstavnike sektora i ugledne stručnjake koji su spremni podijeliti svoja stajališta o različitim aspektima aktualne prakse na području e-marketinga za turistička odredišta, a Ministarstvo je spremno i u mogućnosti biti domaćinom;

uzevši u obzir mogućnost primjene stručnosti UNWTO-a u marketingu turizma uz korištenje inovativnih alata i radi doprinosa usavršavanju članova UNWTO-a na tom području,

vodeći računa da je poziv Ministarstva promicanje i razvijanje različitih aspekata turizma,

u želji za suradnjom i združivanjem napora na promicanju razmjene informacija i iskustava među sudionicima,

SUGLASILE SU SE KAKO SLIJEDI:

### Članak 1.

- 1.1. Vlada Republike Hrvatske priznaje međunarodnu osobnost i pravni sposobnost UNWTO-a te mu jamči neovisnost i slobodu djelovanja sukladno njegovom položaju specijalizirane agencije Ujedinjenih naroda i u skladu s njegovim Statutom.
- 1.2. Ovaj Sporazum temelji se na članku 32. UNWTO-a, koji glasi: "Organizacija će na državnom području njezinih zemalja članica uživati prava i imunitete koji su prijeko potrebni za obavljanje njezinih funkcija. Takva prava i imuniteti određuju se na osnovi sporazuma koje sklapa Organizacija" kao i Rezolucije 136 (V.) pete Glavne skupštine UNWTO-a.
- 1.3. Konvencija o povlasticama i imunitetima specijaliziranih agencija koju je odobrila Glavna skupština Ujedinjenih naroda dana 21. studenoga 1947., i njezin Dodatak XVIII. (dalje u tekstu "Konvencija") koji je Glavna skupština usvojila Rezolucijom 545 (XVII.), odnose se i na ovaj skup.
- 1.4. Sudionici će uživati povlastice i imunitete koje uživaju izaslanici na konferencijama specijaliziranih agencija Ujedinjenih naroda, kako je predviđeno člankom V. Konvencije.
- 1.5. Glavnom tajniku UNWTO-a moraju se priznati povlastice i imuniteti, izuzeća i mogućnosti koje se priznaju šefovima diplomatskih misija, kako je predviđeno člankom VI. Konvencije.
- 1.6. UNWTO dužnosnici će također uživati povlastice i imunitete koje uživaju izaslanici na konferencijama specijaliziranih agencija Ujedinjenih naroda, kako je predviđeno člancima VI. i VIII. Konvencije.
- 1.7. Svi sudionici i sve osobe koje obavljaju zadaće vezane uza skup i koje pozove UNWTO imat će pravo neometano ući u i izaći iz Hrvatske. Vlada će poduzeti odgovarajuće mjere da sudionicima, bez obzira na državljanstvo, omogući ulazak na, boravak i odlazak s njezinog teritorija.  
  
Vlada će uložiti maksimalne napore da se potrebne vize izdaju bez odgađanja.
- 1.8. Ne dovodeći u pitanje odredbe Konvencije, svi sudionici i osobe koje obavljaju zadaće vezano za skup uživati će takve povlastice i imunitete, mogućnosti i susretljivost kakve budu potrebne za neovisno obavljanje njihovih zadaća u vezi sa skupom.

## **Članak 2.**

- 2.1. Za potrebe ovoga skupa Ministarstvo će osigurati Organizaciji prostor za sastanak (konferencijsku dvoranu i dvije manje prostorije za sastanke), osoblje/asistente, ured za organizacijsko povjerenstvo, uredski namještaj i opremu te opremu za reproduciranje dokumenata koji će biti potrebni za vrijeme trajanja događaja, kako je nabrojano u Dodatku koji je sastavni dio ovoga Sporazuma.

- 2.2. Dvorana u kojoj će se skup odvijati i drugi prostori i instalacije koje Ministarstvo osigura za skup, činit će prostor skupa i smatrat će se prostorom Organizacije tijekom skupa i za vrijeme svakog dodatnog razdoblja potrebnog za pripremu i okončanje korištenja navedenog.
- 2.3. Ministarstvo će poduzeti potrebne mjere za osiguravanje sigurnosti i osiguranja skupa.
- 2.4. S obzirom na obvezne sigurnosne standarde koje zahtijeva Odjel Ujedinjenih naroda za sigurnost i osiguranje (UNDSS), Ministarstvo će poduzeti potrebne mjere da osigura sigurnost i osiguranje događaja, uključujući sljedeće postupke:
- provjera lokacije skupa, zgrada i perimetara, kontrola sigurnosnih materijala i njihovog pravilnog redosljeda korištenja, kao i kontrola osoblja potrebnog za pripremu plana sigurnosti;
  - provjera jesu li sve važeće sigurnosne mjere za slučaj požara, izlaze za nuždu, itd. na snazi i da li se provode na lokaciji i njezinom perimetru,
  - imenovanje odgovorne osobe za osiguranje tako da Uprava za osiguranje u UNWTO-u može u svakom trenutku s njime/njome stupiti u vezu;
  - briga o sigurnosti sudionika u svakom trenutku, osobito u slučaju vrlo važnih osoba tj. VIP-ova (preuzimanje, prijevoz i smještaj);
  - primjena ispravnog sustava pristupa lokaciji događaja;
  - davanje relevantnih informacija o sigurnosti sudionicima za vrijeme njihove prijave ili tijekom otvaranja, koje će ih upoznati s osnovnim sigurnosnim normama koje treba poštivati u slučaju požara, potresa, eksplozije, itd., i s pratećim planom evakuacije, uključujući informacije o izlazima za nuždu, kartu s lokacijom ambulante, medicinskih ustanova, kola hitne pomoći, itd.

### **Članak 3.**

CILJEVI SKUPA su:

- osvijestiti važnost e-marketinga i svih oblika elektroničkih komunikacija za komunikaciju s ciljnim tržištima;
- razumjeti promjene, izazove i prilike u praksama e-marketinga za turistička odredišta;
- okupiti ključne predstavnike sektora i ugledne stručnjake koji su spremni podijeliti svoja stajališta o različitim aspektima aktualne prakse na području e-marketinga za turistička odredišta.

### **Članak 4.**

Događaj će se održati na engleskom jeziku.

## **Članak 5.**

Predviđa se oko sto pedeset (150) sudionika, prema pozivima triju organizacija, Europske komisije za putovanja (dalje u tekstu 'ETC'), UNWTO-a i Ministarstva. Svi sudionici imat će odgovarajuće iskustvo i kvalifikacije sukladno jednoj od sljedećih kategorija:

- a) visoki dužnosnici nacionalnih i regionalnih turističkih tijela, nacionalnih i regionalnih turističkih zajednica/ureda i drugih s njima vezanih tijela/agencija;
- b) stručnjaci za e-marketing i turizam, predstavnici različitih organizacija koje aktivno djeluju na području e-marketinga i/ili turizma.

## **Članak 6.**

- 6.1 U svrhe održavanja skupa, Ministarstvo se obvezuje osigurati sadržaje i usluge navedene u članku 2. Dodatka koji je sastavni dio ovoga Sporazuma.
- 6.2 UNWTO se obavezuje ispuniti obveze u pogledu pripreme i održavanja skupa, navedene u članku 3. Dodatka koji je sastavni dio ovoga Sporazuma, uključujući sklapanje podugovora s ETC-om za usluge navedene u spomenutom članku.

## **Članak 7.**

Svaka upotreba imena, skraćenice ili znaka (zajedničkim imenom: „znakovi“) UNWTO-a u vezi s ovim Sporazumom i događajem podliježe službenom zahtjevu i prethodnom pisanom odobrenju UNWTO-a te odredbama i uvjetima kako određuje Organizacija.

## **Članak 8.**

- 8.1 Stranke se mogu dogovoriti o vanjskom sponzorstvu skupa u cilju unapređenja njegove kvalitete i poboljšanja njegove organizacije.
- 8.2 Svako sponzorstvo koje dogovori bilo koja od stranaka, uključujući sve njegove uvjete, podliježe izričitom pristanku, u pisanom obliku, druge strane.

## **Članak 9.**

- 9.1. Stranke se obvezuju održavati stalne kontakte radi pripreme i održavanja skupa.
- 9.2. S tim ciljem, svaka će stranka odrediti svoju službenu osobu kao koordinatora događaja i dostaviti drugoj stranci njegovo/njezino ime, položaj i kontakt podatke.

### **Članak 10.**

Vlada Republike Hrvatske neće smatrati UNWTO odgovornim i branit će UNWTO od odgovornosti za bilo koju štetu koja može nastati na gore spomenutim sadržajima kao i za posljedice bilo kakvih zahtjeva temeljem takvih šteta, osim ako su uzrokovane teškim nemarom.

### **Članak 11.**

Ovaj Sporazum ili bilo koji njegovi dodaci mogu se mijenjati i dopunjavati odgovarajućim dopunskim pismom sporazuma uz uzajamni pristanak stranaka.

### **Članak 12.**

- 12.1 Bilo koji spor, nesuglasica ili zahtjev koji bi proizašao iz ovog Sporazuma ili u vezi s njime, ako se ne riješe diplomatskim putem, rješavat će se arbitražom u skladu s Arbitražnim pravilima UNCITRAL-a. Stranke su suglasne da će svaku arbitražnu odluku donesenu u skladu s ovom odredbom smatrati obvezujućom kao konačnu presudu u sporu.
- 12.2 Ovaj Sporazum uključuje, kao svoj sastavni dio, Dodatak koji sadrži uvjete za održavanje događaja.
- 12.3 Ništa u ovom Sporazumu ili vezano za isti neće se smatrati odricanjem od povlastica i imuniteta UNWTO-a.

### **Članak 13.**

Sporazum će stupiti na snagu datumom potpisa obiju stranaka i ostaje na snazi tijekom održavanja skupa i trajanja bilo kojeg dodatnog razdoblja potrebnog za pripremu i okončanje izvršavanja istog.

Sastavljeno u [Madridu] dana [datum] na engleskom jeziku

Za Svjetsku turističku  
organizaciju (UNWTO)

Za Vladu  
Republike Hrvatske



---

Taleb Rifai  
glavni tajnik

---

Nj. E. g. Darko Lorencin  
ministar turizma

## DODATAK

### **SPORAZUM**

*između*

**SVJETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE i VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

*preko*  
**MINISTARSTVA TURIZMA**

**o održavanju „MAJSTORSKE RADIONICE UNWTO-ETC-a O E-MARKETINGU  
23.-24. listopada 2013., Zadar, Hrvatska**

#### **1. Procjena broja sudionika**

Najviše 200 međunarodnih sudionika, koji predstavljaju različite kategorije opisane u stavcima (a) do (b) članka 5. ovog Sporazuma.

#### **2. Sadržaji i usluge koje osigurava Ministarstvo:**

##### **2.1 Sadržaji i usluge vezani za skup:**

- a) *konferencijska dvorana za događaj*, konferencijska dvorana na pogodnom položaju za najmanje 150 osoba, besplatna bežična internetska veza, podij za predsjedavajućeg i druge istaknute sudionike sa zasebnim stolovima, govornica, dovoljan broj stolica, potreban broj mikrofona (za predsjedavajućeg, predavača i publiku, prijenosni mikrofoni za pitanja i odgovore), računalo (po mogućnosti, prijenosno računalo) s projektorom za PowerPoint, audio i video oprema, itd., i dovoljno prostora izvan dvorane za posluživanje kave. Također, moraju biti dostupne i dvije manje prostorije za sastanke koje mogu primiti najmanje po 30 ljudi za grupni rad na vježbama. Tijekom seminara bit će osigurano posluživanje pitke vode;
- b) dovoljan broj pomoćnog osoblja koje će voditi računa o prijavi sudionika na mjestu skupa i pružati pomoć tijekom skupa, uključujući tehničku pripremu opreme za rad i podršku u konferencijskoj dvorani za održavanje skupa. Svaka osoba mora moći pružiti pomoć na engleskom.
- c) posluživanje kave i čaja tijekom stanke;
- d) oprema lokacije skupa višejezičnim znakovima, plakatima za seminar i informativnim štandovima, kao i logotipima sponzora seminara;
- e) izrada dokumenata i materijala za skup;

- 2.2 Međunarodni i interni prijevoz i te smještaj, uključujući prijevoz zračna luka/ hotel/zračna luka te prijevoz hotel/mjesto događanja/hotel za do 6 međunarodnih stručnjaka/predstavnika UNWTO-a i ETC-a (treba odrediti točan sastav), sukladno njihovim dužnostima, za razdoblje od 2 do 4 dana, uključujući razdoblje pripreme, trajanje skupa aktivnosti po završetku skupa;

*Putni troškovi određuju se sukladno pravilima Ujedinjenih naroda, osobito kad je riječ o standardu putovanja, troškovima za prijevoz prtljage i aerodromskim pristojbama.*

- 2.3 Olakšavanje obavljanja viznih i carinskih formalnosti za dužnosnike UNWTO-a i međunarodne stručnjake;
- 2.4 Promocija skupa među hrvatskim dionicima, članicama UNWTO-a i u medijima uz pomoć njegovih komunikacijskih alata, što uključuje internetsku stranicu skupa;
- 2.5 Povezivanje relevantnih hrvatskih partnera;
- 2.6 Ministarstvo će voditi prijave za skup po mogućnosti preko sustava za prijavu preko interneta. Ministarstvo će redovito obavještavati UNWTO o imenima i kontakt podacima sudionika koji se prijave preko njegove internetske stranice.

### 3 **Usluge koje osigurava UNWTO:**

- 3.1 Priprema tehničkog sadržaja i konačnog programa skupa;
- 3.2 Koordinacija i osiguravanje posredstvom ETC-a potrebnih usluga sukladno sporazumu potpisanom između Unwto-a i ETC-a, uključujući:
- 3.2.1 pomoć ETC-a u pripremi tehničkog sadržaja i konačnog programa skupa;
  - 3.2.2 promociju skupa među članicama ETC-a i upućivanje pozivnica relevantnim sudionicima;
  - 3.2.3 održavanje tehničkih sesija tijekom skupa od strane ETC-a.
- 3.3 Odabir i informiranje prikladno kvalificiranih međunarodnih stručnjaka;
- 3.4 Preuzimanje odgovornosti za uredno obavljanje poslova tijekom sesija. Posebno, UNWTO će osigurati neometano odvijanje skupa;
- 3.5 Promocija skupa preko komunikacijskih alata i kanala UNWTO-a, uključujući posebnu internetsku stranicu s informacijama i dokumentima te poveznicom na posebnu internetsku stranicu Ministarstva posvećenu skupu, obavijest tipa "rezervirajte datum", verbalnu notu, informativnu notu, oglas u Kalendaru međunarodnih turističkih događanja UNWTO-a (*UNWTO Calendar of International Tourism Events*), na internetskoj stranici UNWTO-a, Twitteru, itd.;

3.6 Pravovremeno snabdijevanje materijalima u potrebnim elektroničkim formatima za naknadnu raspodjelu sudionicima.

\* \* \*